2 ᑎᒧᑎ

ᓂᓯ ᑎᒧᑎ

ᓱᑦ ᒥᓐ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᑎᒧᑎᔨᒋ

ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᑕᒡ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒡ

ᐃᔅᐱ ᒥᓐ ᓱᑦ ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒧᐋᑦ ᑎᒧᑎᔨᒋ ᐊᓐᑕ ᒥᓐ ᑲᒪᑯᓄᐋᓯᐅᒋᐋᐱᒡ
ᒋ ᑕᓐ ᐊᓐᑕ ᕈᒥᒡ᙮ ᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒻ ᓴᔅ ᒐ ᐊᑲᒋ ᐃᐃᑦ ᐊᓐᑕ ᑭᔭ ᓴᔅ
ᐊ ᐸᓯᓇᑯᓂᔨᒡ ᒐ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ᙮ ᒋ ᐃ ᑲᒋᒋᐊᓐ ᐊᓂᔭ ᑎᒧᑎᔨᒋ ᐋᔅ
ᒋ ᒋᔅᒐᔨᒪᓐ ᐊᐅᑯ ᐊᓂᔭ ᒐ ᒥᔅᑯᑎᔅᑲᑯᑦ ᐃᔅᐱ ᐊᑲ ᑕᒐ ᐃᔭ᙮ ᑭᔭ ᐊᑐᐃᔅ
ᒋ ᐃᑎᒧᐋᓐ ᑕᓐᑕ ᒐ ᐃᓯ ᐱᒥᐱᔨᑕᔨᒋ ᐊᔭᒥᐊᐅᒋᐋᐱᔪᓐ᙮ ᒋ ᐃᑕᓐ ᑭᔭ
ᒐ ᐊᑲᒋ ᓂᑐᑐᐋᔨᒋ ᓂᑐᐃᔭ ᑲ ᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᒋ ᒥᑯ ᐊᓂᔭ ᑯᐃᔅᑯ
ᑲ ᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᒋ ᒐᒋ ᓂᑐᑐᐋᔨᒋ᙮

1

2 Timothy 1.1-14 (Proper-22 Year C)

[1]ᓂᔭ ᓱᑦ, ᑲ ᒥᓯᓇᐊᒪᑕᓐ᙮ ᒋᓴᔅ X ᐅᑦᐊᓱᔅᑕᓂᒪ ᓂᔭ, ᐋᔅ ᐊᐅᑯ ᐅᔭ
ᑲ ᐃᓯ ᐅᑎᓂᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ᙮ ᐃᔭ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᓂᒋ ᐃᑎᓴᐅᑯ ᒐᒋ ᐊᔨᒧᑎᒧᒡ ᐊᓂᔭ
ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒐᔅᑎᓇᑎᔅᑕᑦ ᒐ ᐊᔭᔨᒋ ᐊᐋᔪᐋ ᑕᓱᔭᔨᒪᔨᒐ ᒋᓴᔅ
᙮ᑕᓐ

[2]ᒋᔭ ᑎᒧᑎ ᒋ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓐ᙮ ᒋᔭ ᓂᑯᓯᔅᑲᐅᓐ ᑲ ᓴᒋᐃᑕᓐ᙮

ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑕᐃᒪᐤ ᑭᔭ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᓴᔅ X ᒋᑭ ᒥᔪᑐᑕᑯ᙮ ᒋᑭ ᒋᔅᑎᒪᒐᔨᒧᑯ
ᑭᔭ ᒋᑭ ᒥᔨᑯ ᒋᔭᒪᔨᑎᒧᐅᓂᔪᐤ᙮

ᓂᓇᔅᑯᒧᐅᓐ ᑭᔭ ᒥᐧᔭᔨᒧᐅᓐ

[3]ᓂᓇᔅᑯᒪᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐊ ᒐᔅᑎᓇᑕᔨᒧᔭᓐ ᐊ ᑯᐃᔅᑯᐱᒪᑎᓯᔭᓐ ᐊ ᐊᑐᔅᑯᐅᑲ,
ᒧᔭᒡ ᐊᓂᔭᐧᑲ ᐊᓂᔅᒐ ᓂᐋᐧᑯᒪᑭᓂᒡ ᑲ ᐃᓯ ᐊᑐᔅᑯᐋᒡᐧ᙮ ᑭᔭ ᓂᓇᔅᑯᒪᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ
ᐊ ᒋᔅᒋᓯᑐᑕᑕᓐ ᑕᐧᑕᐤ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔭᓂ ᐊ ᒋᓯᑲᒡ ᑭᔭ ᐊ ᑎᐱᔅᑲᒡᐧ᙮ [4]ᓂ ᒋᔅᒋᓯᓐ
ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐅᒋᐧᑯᐋᐱᔨᓐ ᒪᔅᑕᔭ ᑲ ᐋᐱᒥᑕᓐᐧ᙮ ᑕᐋ ᓂᐸ ᒥᐧᔭᔨᑕᓐ ᒥᓐ ᐋᐱᒥᑕᓐ
ᐋᔅ ᓇᔅᒐ ᒋ ᐃ ᐋᐱᒥᑎᓐᐧ᙮ [5]ᓂ ᒋᔅᒋᓯᓐ ᓇᔅᒐ ᓱᒃ ᐊᒋ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔨᓐ
ᐊ ᑕᐋᑎᒥᓐᐧ᙮ ᐊᑯᓐ ᑲ ᐃᓯᓇᑯᓂᔨᒡ ᒋᑲᐧᐃᔭ ᔪᓂᔅ ᑭᔭ ᒍᐧᑯᒪ ᓗᐧᐃᔅ
ᐅᑕᐋᑎᒧᐅᓄᐋᐧᓐ᙮ ᓂ ᒐᔅᑎᓇᑕᔨᑕᓐ ᒪᒃ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᓯᓇᐧᑲᒡ ᑭᔭ ᒋᔭ
ᒋᑕᐋᑎᒧᐅᓐᐧ᙮ [6]ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅ ᐋᒋᐧᐃ ᒋᔅᒋᓯᒥᑕᓐ ᓱᒃ ᒧᔅ ᒐᒋ ᐊᐱᒋᑕᐅᑦ ᐊᓂᔭ
ᒥᔨᐋᐅᓂᔪᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᒥᔨᔅᒃ ᐃᔅᐱᔅ ᑲ ᓴᒥᓂᑕᓐ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒪᑕᓐᐧ᙮ [7]ᐋᔅ
ᐊᓂᔭ ᐊᒐᐧᑲ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᒥᔨᑕᐧᑯ ᐊᐅᑯ ᐊᓐ ᒐ ᐃᒋᐃᑕᐧᑯ ᒐ ᐊᑲᒋ ᑯᔅᑕᒋᔭᐧᑯᐧ᙮
ᓱᐧᑲᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᒋ ᒥᔨᑯᓄᐤ ᐅ ᐊᒐᐧᑯ᙮ ᑭᔭ ᓴᒋᐃᐋᐅᓂᔪᐤ ᑭᔭ ᒋ ᐃᒋᐃᑯᓄᐤ
ᒐᒋ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒪᐧᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᔭᐧᑯᐧ᙮

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

8ᐊᑲᐃᔾ ᒪᒃ ᒋᑭ ᐅᒋ ᓇᓂᑲᐃᔅᑎᒫᓐ ᒋᑎᐸᔨᒋᒐᓯᒥᓄᐤ ᐅᒥᔾᔭᒋᒧᐅᓐ
ᒐᒋ ᐊᔨᒧᑎᒧᑦᑉ ᑭᔭ ᐊᑎ ᐅ ᒪᒃᑲᒡ ᐊ ᒋᐸᐅᑯᔭᓐ ᐯ ᐅᒋ ᐊᑲᐃᔾ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᓴᑲᔨᒧᓐ ᐊ ᐅᐃᒐᐋᑭᓂᑐᑕᑕᓐ ᐊᔭᔅᑯᐃᔅᑕ ᐃᔭᐱᒡ ᑕᓐ
ᒐ ᐃᓯ ᓂᓇᑉᑲᑕᔨᒧᔨᓐ ᐊ ᐋᐃᑎᒥᓐ ᒥᔾᔭᒋᒧᐅᓐ ᐋᔅ ᒋᑭ ᒥᔨᑯ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ
ᒥᔅᑯᓯᐅᓂᔪᐤ 9ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᔅᒋ ᐱᒪᒋᐃᑯᓄᐤ ᑭᔭ ᔅᒋ ᑕᐟᑎᑯᓄᐤ ᒐᒋ ᐸᔭᒋᓯᔭᑉᑯ
ᐊ ᐅᑦᐃᔨᒥᑐᑕᑕᑉᑯᑉᑉ ᓇᒪ ᐃ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᐊᑐᔅᒐᐋᑉᑯ ᐅᔭ ᐋᒋ ᐃᑐᑕᑕᑉᑯᑉ
ᐊᔅᑯ ᐊᑲ ᐅᒋ ᑎᑯᓂᔨᒐ ᐅᔭ ᐊᔅᒋᔪᐤ ᓴᔅ ᒋ ᐃᔭᔨᑎᒻ ᐅᔭ ᒐ ᐃᑐᑕᑕᑉᑯ
ᒋᓴᒪᓂᑐᐤᑉ ᔅᒋ ᐃ ᐋᐸᑎᔨᑯᓄᐤ ᐅᒋᓴᐋᑎᓯᐅᓐ ᐯ ᐊ ᑕᔨᒋ ᐅᒡᑉ 10ᐃᔅᐱ ᒪᒃ
ᒋᐱᒪᒋᐃᐋᒥᓄᐤ ᒋᓴᔅ ᐯ ᑲᐸᒋ ᓄᑯᐊᑭᓄᐅᑦ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒡ ᐊᑯᑕ
ᑲᐅᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒻᒪᑉᑯ ᒋᓴᐋᑎᓯᐅᓐᑉ ᐃᔭ ᒋᓴᔅ ᒋ ᓴᑯᒋᑕᐤ ᓂᐳᐅᓂᔪᐤ ᑭᔭ
ᔅᒋ ᐋᐸᑎᔨᑯᓄᐤ ᒥᔾᔭᒋᒧᐅᓂᒡ ᐅᒡ ᐊ ᑎᒻᑲᒡ ᑲᒋᒡ ᐱᒪᑎᓯᐅᓐᑉ

11ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᓂᒋ ᐅᑎᓂᑯ ᒐᒋ ᐋᐃᑎᒪᓐ ᐅ ᒥᔾᔭᒋᒧᐅᓐ, ᑭᔭ ᐊᐟᔅᑕᓐ
ᒐᒋ ᐃᑕᐱᑎᓯᔭᓐ ᑭᔭ ᒐᒋ ᒋᔅᑯᑎᒪᒪᔭᓐ ᐅ ᒥᔾᔭᒋᒧᐅᓐᑉ 12ᐊᐅᑯ ᒪᒃ ᐅ
ᓇᓂᑯᑎᓂᔭ ᐋᒋ ᓂᓇᑉᑲᑕᔨᒧᔭᓐ, ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᑎᑯᓐ ᑕᓐ
ᒐᒋ ᐃᓯ ᐳᓂᒪᒥᓯᐳᑎᒪᓐ ᐅ ᒥᔾᔭᒋᒧᐅᓐ, ᐋᔅ ᓂ ᒋᔅᒐᔨᒪᐟ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ
ᑲ ᑕᐟᔭᔨᒥᒃ ᑭᔭ ᓇᔅᒐ ᓂ ᒐᔅᑎᓇᑕᔨᑕᑉ ᒐᒥᔪ ᑭᓄᐋᔨᑕᑉᑲ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ
ᑲᐃᓯ ᐱᔅᑎᓂᓱᐅᒡ ᐸᑐᔅ ᐅᑎᒋᐱᔨᒐ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒋᓯᑲᔨᒐ ᒥᓐ ᒐ ᑎᑯᓯᑉᑲᓐ

13ᓱᑲ ᐃᔭᒡᑲ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕ ᑭᔭ ᒧᔅ ᓇᔅᐊ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᑕᓐ,
ᑕᐟᑎᒧᐅᓂᒡ ᑭᔭ ᔅᒋᐃᐋᐅᓂᒡ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔨᓐ ᐊ ᐋᒐᒡᐃᑉ ᐯ ᒋᔅᔭᓐ
14ᑲ ᐸᔭᒋᓯᑉ ᐊᒐᑉᑯ ᒪᒃ ᐅᓱᑉᑲᑎᓯᐅᓐ ᐊᐃᓯ ᐱᒋᔅᑲᑯᐃᑉ, ᓱᒃ ᐃᔭᒡᑲ ᐃᓯ
ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕ ᒥᔾᔭᒋᒧᐅᓐ ᑕᐟᐅᓐ ᑕᓐ ᐊᓐ ᑲ ᐱᔅᑎᓂᒪᑯᔨᓐ ᒐ ᐋᐃᑎᒥᓐᑉ

15ᐋᔅ ᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᓇᒐ ᒥᓯᐋ ᐊᓐᒐ ᑲ ᒡᑲᔅᑲᑎᓯᒐ ᐊᓐᑕ ᐊᐃᔭ ᐊ ᑕᒐ
ᐊᒋ ᓂᑭᓯᒐ, ᐱᒋᓚᔅ ᑭᔭ ᐊᕐᒪᑭᓂᔅ ᓇᒪ ᓇᔅᒐ ᓂᑦᐊᐱᑕᔨᒥᑯᒐᑉ

16ᓂᑦᐊᔭᒥᐊᔅᑎᒧᒪᔪᐋ ᐅᓂᓯᐟᕐᔭ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐸᐃᑯᔅᑲᓇᓯᑦ ᐊ ᑕᔨᒋ
ᒐᒋ ᒋᔅᑎᒪᒐᔨᒥᑯᒐ ᒋᔅᒐᓂᑐᐋ ᐋᔅ ᒧᔅ ᒋ ᑎᑯᓂᔪᐤ ᑕᓐ ᑲᒋ ᐃᓯ ᐸᒋ ᐋᐃᒋᐃᑉ
ᐅᓂᓯᐳᕐᔭ, ᓇᒪ ᓇᔅᒐ ᐅᒋ ᓴᑲᔨᒧᐃᑯᐤ ᐊ ᒋᐸᐅᑯᐅᒐᑉ 17ᐃᔅᐱ ᑲ ᑎᑯᓯᑉᑲ ᒋᒥᒐ
ᑎᐋᒐ ᓂᒋ ᓇᓂᑐᐋᐱᒧᑯ ᐸᑐᔅ ᑲ ᒥᔅᑯᐅᑦᑉ 18ᑭᒪ ᒋ ᓄᑯᑦᑕᑯᑉ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐋ
ᐊ ᒋᔅᑎᒪᒐᔨᒥᑯᑉ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐊ ᒋᓯᑲᔨᒐ ᐊᑕ ᒥᓐ ᑎᑯᓯᓂᔨᒐᓂᑉ ᑭᔭ ᒪᒃ
ᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒻᒪᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᒋ ᒥᔪᑐᑎᒧᐅᑦ ᐊᓐᑕ ᒪᒃᑲᒡ ᐃᐱᔅᔅ ᑲ ᑕᐅᒡᑉ

2

ᒋᔅᔅ ᐯ ᐅᒥᔪᐤ ᒪᓯᒐᐤ ᐃᔨᒪ

1ᒋᔾ, ᓂᑯᓯᑉᑲᐅᓐ ᑎᒧᑎ, ᓱᒃ ᐃ ᓱᑉᑲᑎᓯ ᐯ ᒋᔅᔅ ᐅᒋᔅᐋᑎᓯᐅᓂᒡ ᐅᒡᑉ
2ᔅᒋ ᐸᑐᐅᓐ ᑕᓐ ᑲᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔭᓐ ᐊᓐᑕ ᒪᒃᑲᒡ ᐊ ᒥᒐᑎᓇᓄᐅᒡᑉ ᐅ ᒪᒃ
ᑲᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔭᓐ ᒐ ᐱᔅᑎᓇᑯᒡ ᐊᓐᒐ ᑲ ᑕᐟᐅᒐᔨᑕᑯᓯᒐ ᒐᒋ ᐊᓱ ᒋᔅᑯᑎᒧᐋᒐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑯᑎᑲ ᐊᐋᔪᐋᓵ ³ᓱᒃ ᐧᐃ ᓯᐱᐋᓱ ᐊ ᐊᔨᒧᐧᐃᔨᓐ ᒧᔭᒻ ᐅ ᒋᓴᐧ ᐅᒥᔪᐤ ᒪᓱᒐᐤ
ᐃᔨᒪ ᐊ ᐃᑎᔨᒋᓵ ⁴ᐋᐧ ᒪᓱᒐᐤ ᐃᔪᐤ ᓱᒃ ᑯᒋᑕᐤ ᒐᒋ ᓇᐊᔨᑎᒪᐊᑦ ᐊᓂᔭ
ᑲ ᓂᑲᓂᔭᑲᑯᑦ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓇᔭᒡ ᐊᐱᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐤ ᒐᒋ ᐧᐃᒋᐃᐋᑦ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᑎᓇᓇᐧᐃᒡ ᐅᑕ ᐊᔭᒋᒃᓵ ⁵ᐱᒪᑎᓱ ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᓂᑐᐋᔨᒥᔭᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ
ᒐᒋ ᐃᓱ ᐱᒪᑎᓱᐅᑦᓵ ᐋᐧ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐧᐃᒋᐃᐋᑦ ᐊ ᒋᒋᐸᑕᓇᐧᐃᒡ ᓇᒪ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᑲᓂᔪᐤ ᐸᑐᐧ ᐃᔭᑲ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᒐ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᑎᑯᓂᔨᒡ
ᒋᐸᐃᓱ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒻᓵ ⁶ᑭᔭ ᓂᑕᐅᒋᒐᓱᐤ ᓱᒃ ᑲ ᐊᑐᐧᒐᑦ ᐃᑕᔨᑕᑯᓂᔪᐤ ᐧᐃᔭ
ᓂᐧᑎᒻ ᒐᒋ ᐸᑲᓂᒪᓱᑦ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲᐃᓱ ᓂᑕᐅᒋᑕᑦᓵ ⁷ᒪᒥᑐᓇᔨᑕ ᐅ ᑕᓐ
ᑲᐃᓱ ᐋᐧᐃᑎᒪᑕᓐ ᐋᐧ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᑭ ᐃᑐᑕᑯ ᒐᒋ ᓂᐧᑐᑎᒥᓐ ᒥᓱᐋ ᒐᐧᑲᓐᓵ

2 Timothy 2.8-15 (Proper-23 Year C)

⁸ᒧᐧ ᑭᔭ ᒐ ᒋᐧᒋᓱᔨᓐ ᑕᓐ ᑲᐃᓱ ᐋᐧᐃᑎᒪᓐ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓐ ᐊ ᐊᔨᒧᒥᑲ ᒋᐧᐧ ᐸ
ᐊᒋ ᐅᓂᐧᑲᓇᑭᓇᐅᑦ ᓂᐳᐅᓂᐧ ᐅᒃ ᑭᔭ ᑎᐱᑕ ᐊ ᑕᔨᒋ
ᐊᒋ ᐅᒋ ᐊᓂᐧᒐ ᐱᒪᑎᓱᑦᓵ ⁹ᐋᐧ ᐊ ᐋᐧᐃᑎᒪᓐ ᐅ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓐ ᐊᐅᑯ
ᐋᒋ ᓂᓇᐧᑲᑕᔨᒧᔭᓐ, ᑭᔭ ᒧᔭᒻ ᐊᐋᓐ ᐊᒋ ᒥᒋᑐᑕᐧᑲ ᑲᒋ ᒪᒪᒋᐧᑲᐱᐧᑲᐋᑭᓇᐅᑦ
ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᑐᑕᑯᐅᔭᓐ, ᒥᑯ ᒪᑲ ᓇᒪ ᑭᒋ ᒋ ᒪᒪᒋᐧᑲᐱᐧᑲᐃᑭᓇᔪᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ
ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓐᓵ ¹⁰ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊ ᓱᒋᐱᔨᒡ ᒥᓱᐋ ᒐᐧᑲᓐ ᒐᒋ ᓴᑯᒋᑕᔭᓐ ᑕᓐ
ᒐ ᐃᓱ ᓂᓇᐧᑲᒋᐃᑯᐋᓇ, ᐊ ᐱᑯᓴᔨᒧᔭᓐ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᑲ ᐅᑎᓇᑦ
ᒐ ᐅᑦ ᐃᔨᒥᑦ ᒐ ᐊᔭᔨᒋ ᐱᒪᒋᐃᑯᓱᐅᓂᔪᐤ ᑭᔭ ᑲᒋᒐ ᒋᐧᑕᔨᑕᑯᓱᐅᓂᔪᐤ ᐯ ᒋᓴᓴ
ᐊ ᑕᔨᒋ ᑲ ᐅᒋᐱᔨᒐᓵ

¹¹ᐋᐧ ᑕᐦᒥᑭᓐ ᐅ ᑲᒋ ᐃᓇᓇᐅᒐ,

“ᒐ ᐧᐃᒋ ᓂᐱᒪᐅᐧᑲ, ᒋᑭ ᐧᐃᒋ ᐱᒪᑎᓱᒪᓇᐤ ᑭᔭᓵ

¹²ᒧᓱᓇᐤ ᒐ ᓱᐱᐋᓱᐧᑎᒧᐋᐅᐧᑲ ᓂᓇᐧᑲᑕᔨᒧᐅᓐ, ᒋᑭ ᐧᐃᒋ ᑎᐸᔨᒋᒐᒪᓇᐤᓵ

ᑭᔭ ᐃᐧᒋᐧᓴᔨᐧᑲ ᐊᑲ ᒋᐧᒐᔨᒪᑯ, ᑭᔭ ᐧᐃᔭ ᒋᑭ ᐃᐧᑕᐤ ᐊᑲ ᒋᐧᒐᔨᒥᑕᐧᑯᓵ

¹³ᐊᑲ ᒪᑲ ᑯᐃᐧᑯ ᐃᑎᔭᐧᑲ, ᐃᔭᐱᒐ ᑯᐃᐧᑯ ᒋᑭ ᐃᑐᐤ ᐧᐃᔭ ᐧᐃ,

ᐋᐧ ᓇᒪ ᐃᔭᒐ ᒋᑭ ᒋ ᐃᑕᔨᑕᑯᓱᐤ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓱᑦᓵ”

ᐊᐃᓱ ᓇᐊᔨᑕᑯᓱᑦ ᐊᑐᐧᒐᔭᑭᓐ

¹⁴ᒧᐧ ᒪᑲ ᒋᐧᒋᓱᒥᒐ ᒋᑦᐃᔨᒥᒐ ᐅᔭᔪᐤ ᑭᔭ ᐅᐧᑎᐧᑯᐤ ᒋᐧᒪᓂᑐᐋ ᐊ ᑕᔨᒋ
ᐃᔭᐧᑲᒥᒥᒐ ᒐ ᐊᑲ ᒋ ᒪᒥᒋᐱᔨᐃᑐᒐ ᐃᔨᒧᐅᓂᔪᐤ ᐅᒋ, ᐋᐧ ᓇᒪ ᓇᐧᒐ
ᒥᔪ ᐧᐃᒋᐃᐋᒥᑭᓐ ᐅ ᐊ ᐃᑎᓇᓇᐅᒐᓵ ᑎᑯᓂᔪᐤ ᑕᓐ ᐊᐃᓱ ᒥᒋᑐᑕᑯᒐ ᐊᓐᒐ
ᑲ ᓂᑐᑐᐋᒐᓵ ¹⁵ᓱᒃ ᒧᐧ ᐧᐃ ᐃᑐᑕ ᐊᓐ ᒪᐅᒐ ᐊ ᑭᐧᒋᐅᔨᓐ ᐊ ᐃᑐᑎᒥᓐ ᒐᐧᑲᓐ
ᐊᓂᔭ ᒐ ᓇᐊᔨᑎᒪᐃᑯᑦ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ, ᒧᔭᒻ ᐊᐋᓐ ᓱᒃ ᑲ ᐊᑐᐧᒐᑦ ᐊᑲ ᑎᑯᓂᔨᒡ
ᑕᓐ ᒐ ᐃᓱ ᓴᐧᑲᔨᒧᐃᑯᑦ ᐅᑦᐊᑐᐧᒐᐅᓐᓵ ᐊᐋᓐ ᑯᐃᐧᑯ ᑲ ᐃᓱ ᒋᐧᑯᑎᒪᒐᑦ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓱ ᑕᐦᒥᑭᓂᔨᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓐ ᐊᑯᓐ ᒋᐸ ᐃᑎᓐᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

16ᐊᑲᐧᐃᔾ ᐃᔭᔨᒪᔨᑎᒥᐃᑯ ᓂᑎᒥᑯ ᐃᔨᒧᐅᓐ ᐊᑲ ᐊᔨᒧᒪᑭᓄᐅᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ,
ᑭᔭ ᐊᑲ ᒋᐧᑲᐋᓯᑕᐧᑲᒃ ᒐᐧᑲᓐ ᐊ ᐊᔨᒥᑐᑕᑭᓄᐃᒃ ᐋᐃᔅ ᓇᒪ ᐧᐃᒋᐃᑯᐤ ᐊᐋᓐ ᐅᔭ
ᐊ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᓇᓄᐧᐃᒃᐧ ᐃᑐᑕᑯᐤ ᒥᑯ ᐊᑐᐧᐃᔅ ᒐᒋ ᐊᔭᐋᐱᒪᑦ ᒋᔅᒪᓂᑐᐋᐧ 17ᐅ
ᐊ ᐃᓯ ᐃᔨᒥᓇᓄᐅᒃ ᒧᔭᒪ ᑲ ᒧᐅᐋᒃ ᐊᐧᑯᓯᐅᓐ ᐊᑯᓐ ᒧᔭᒪ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᐧᑲᒃᐧ ᐊᓐᒃ
ᒪᒃ ᐃᒥᓇᔭᔅ ᑭᔭ ᐸᐃᓕᑕᔅ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᑎᒃ ᐊ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᒃᐧ 18ᒋ ᓂᑭᑎᒧᒃ
ᑕᐋᐅᓂᔅᐧᐤ, ᐊᑯ ᑲ ᐃᑐᑐᐋᒃ ᐱᔅᒐ ᐊᓂᔭ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᔨᒋ
ᒐᐊᑲᒋ ᐊᑎ ᓴᐸᔨᑎᒥᔨᒋ ᐊ ᑕᐋᑎᒥᔨᒋ, ᐋᐃᔅ ᒋ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐅᒃ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᓴᒃ ᓴᔅ
ᐊᒋ ᐅᓂᔅᑲᓇᑭᓄᔨᒋ ᑲ ᑕᐋᑎᒥᔨᒋᐧ 19ᒥᑯ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᐅᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐅᓐ
ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᑕᐋᒥᑭᓂᔨᒃ ᓇᒪ ᒋᑭ ᒋ ᐊᑎᓂᑭᓄᐅᔅᐧᐤ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᔭᐃᑎᓂᔨᒃ, ᑭᔭ
ᐊᓐ ᑲ ᐃᑎᔅᑕᒃ, “ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᔅᒐᔨᒪᐤ ᐊᓂᔭᔅᐋ ᐊᐋᔅᐋ ᐃᔭ ᑕᐱᔨᐋᐅᓯᑦ,”
ᑭᔭ “ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᐊ ᑕᔨᒋ ᑲᐃᓯ ᑎᐸᔨᑕᑯᓯᑦ ᒋᐸ ᓂᑭᑎᒻ
ᒥᒐᑎᓯᐅᓂᔅᐧᐤ”

20ᐊᓐᑕ ᒥᔅᑎ ᒥᒋᐋᐱᒃ ᑎᑯᓐ ᓂᓇᐧᑯᐤ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᐧᑲᒋ ᐧᐃᔭᑭᓇᐧ ᐱᔅᒐ
ᐊᓂᔭᔅᐋ ᐧᐃᔭᑭᓇ ᐧᐃᐧᔅᐅᓯᓇᔭᐱᔅᑯᐋ ᐊᑯ ᑯᑎᑲ ᐋᔅᔭᐱᔅᑲᐋᐧ ᐱᔅᒐ ᒥᔅᑎᑯᒃ
ᒋ ᐅᒋ ᐅᓯᑕᑭᓄᐋ ᐊᑯ ᑯᑎᑲ ᐊᓯᔅᒋᒃᐧ ᐊᓂᔭᔅᐋ ᑲ ᓯᓇᔭᐅᔨᒋ ᓇᒪ ᓇᔅᒐ
ᐊᐱᑎᓇ ᐊᑯ ᐊᓂᔭ ᐊᑲ ᓯᓇᔭᐅᔨᒋ ᐊᐅᑯᓂ ᐊᓂᔭᔅᐋ ᐊᓯᑯᒻ ᒋᓯᑲᐋ
ᐃᔭᐱᒋᑕᑭᓄᐅᒋᐧ 21ᐋᔅ ᒧᔭᒪ ᒪᒃ ᐊᐋᓐ ᐸᔭᒋᐃᓯᒐ ᐊ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕᐧᑲ
ᒐᐊᑲᒋ ᐧᐃᓂᐃᑯᑦ ᒥᒐᑎᓯᐅᓂᔅᐧᐤ, ᒋᑭ ᑎᑯᓂᔅᐧᐤ ᐊᓂᔭ ᓇᔅᒐ ᐊ ᒋᔅᑕᔨᑕᑯᓂᔨᒃ
ᒐᐃᓯ ᐊᐱᒋᐊᑭᓄᐅᑦ, ᓇᔅᒐ ᒋᑭ ᐱᔅᑎᓂᓯᐧᐤ ᒐᒋ ᒥᔅ ᐊᐱᒋᐃᑯᑦ ᐊᓂᔭ
ᑲᐧᐃ ᐊᐱᒋᐃᑯᑦ ᐊ ᐃᑐᑕᐧᑲ ᒥᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓯᒥᑯᑦᐧ

22ᑯᒋᑕ ᒐᐊᑲᒋ ᐱᐱᔅᑲᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔨᓐ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔅᐋ ᓇᓂᑯᑎᓂᔭ
ᐊ ᐃᓯ ᒧᔅᑕᓇᔨᑕᐧᑲ ᒐᒋ ᐃᑕᑎᓯᑦ ᐅᔅᒋᓂᒋᓯᐧᐤ ᐅᔅᑕ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯ
ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᓐ, ᑕᐋᑎᒧᐅᓐ, ᔅᒋᐃᐋᐅᓐ ᑭᔭ ᒋᔭᒪᔨᑎᒧᐅᓐ, ᐊ ᐧᐃᒐᐅᑦᑕᐧ ᐊᓐᒃ
ᑲ ᑕᐋᑕᒐ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐋ ᒐᒋ ᐧᐃᒋᐃᑯᒐ ᐊ ᐸᔭᐧᑭᓂᔨᒋ ᐅᑕᐃᐋᐋᐧ 23ᐊᑲᐧᐃᔾ
ᓇᓂᑐᑕ ᓂᑎᒥᑯ ᐃᔨᒧᐅᓇ ᑭᔭ ᒋᐧᑳ ᐃᔨᒧᐅᓐ, ᐋᐃᔅ ᐊᑯᑕ ᐋᒋᐱᔨᒐ
ᒐᒋ ᐅᒋ ᒥᒋᐱᔨᐃᑐᓇᓄᐅᒃᐧ 24ᐋᔅ ᐊᓐ ᑲ ᐊᐱᒋᐃᑯᑦ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐋ ᓇᒪ
ᒋᐸ ᐅᒋ ᐊᔭᔅᑕᒧᐋᐧᐤ ᒋᐸ ᒋᔅᑎᒪᒐᔨᒪᐧ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔅᐋ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ
ᐊᒥᔅᐧ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᒋ ᒋᐸ ᓯᐱᐋᓯᔅᑐᐋᐧ ᐊᐋᔅᐋᐧ 25ᑭᔭ ᒋᔭᒪ ᒋᐸ ᐃᑐᑐᐋᐧ
ᐊᐃ ᑯᐃᔅᑯᓇᑦ ᐊᓂᔭ ᑲ ᓂᓂᔅᑯᔅᑕᑯᑦ ᐊᐋᔅᐋᐧ ᒐᒃ ᒪ ᒋᐸᒋ ᐃᑐᑕᑯᔅᐋ
ᒋᔅᒪᓂᑐᐋ ᒐᒋ ᐧᑲᔅᑲᑎᓯᔨᒋ ᑭᔭ ᒐᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒥᔨᒋ ᑕᐋᐅᓂᔅᐧᐤ 26ᑭᔭ
ᒐᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒥᔨᒋ ᑕᓐᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐃᐧᑯᒋᐅᒃ ᐊᒋ ᓇᐧᑲᑎᑯᒃ ᒥᒋᒥᓂᑐᐋ
ᐊᒋ ᐃᑐᑕᑯᒃ ᒥᑯ ᒐᒋ ᐃᓯ ᓂᓇᐃᑐᐋᒃ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᓯᒥᑯᒃᐧ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

3

ᒪᔅᑕᔭ ᐊ ᒋᓯᑲᒋ

1ᒐ ᐃ ᒋᔅᒐᔨᑎᒥᓐ ᑭᔭ ᐅ, ᐃᔅᐱ ᐊᓐᑕ ᒪᔅᑕᔭ ᐊᑎ ᒋᓯᑲ:ᑲᐋ ᓇᔅᒐ ᑕᐋ ᒋᑭ ᑎᑯᓐ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓯ ᐊᔨᒥᐱᔨᒃᓵ 2ᐅᔅᑕ ᐃᔭ ᒋᑭ ᐃᑕᔨᒥᓱᐤ ᐊᐋᓐ, ᑭᔭ ᓇᔅᒐ ᑕᐋ ᒋᑭ ᓴᒋᑕᐅᒃ ᓱᓇᔭᔪᐤᓵ ᓇᔅᒐ ᒋᑭ ᒪᒥ:ᔭᒋᒥᓱᒃ, ᓇᔅᒐ ᒋᒋᐋ ᒋᑭ ᐃᑕᔨᒥᓱᒃ ᐊ ᐸᔅᑕᒧᒃ, ᑭᔭ ᓇᔅᒐ ᒋᑭ ᒪᒪᔭᔨᒐᐅᒃᓵ ᑭᔭ ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᓂᓇᐃᑐᐋᐅᒃ ᐅᓂᒋᐃᑯᐋᐋᓵ ᓇᒪ ᓇᔅᒐ ᒋᑭ ᐅᒋ ᓂᓇᔅᑯᒧᒃ ᒐ:ᑲᔪᐤ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓇᔅᒐ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐊᐱᑕᔨᒪᐅᒃ ᒋᔅᒐᓂᑐᐋᓵ 3ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᒋᔅᑎᒪᒐᔨᒪᐅᒃ ᐊᐋᔪᐋ ᑭᔭ ᓇᒪ ᓇᔅᒐ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃ ᐋᐸᔨᑎᒪᒐᐅᒃᓵ ᒋᑭ ᐃ ᓇᓂᑐᐤ ᐊᔭᑉᑯᐊᐅᒃ ᐊᐋᔪᐋ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᒃ, ᑭᔭ ᓇᔅᒐ ᒋᑭ ᐊᑉᑯᔪᐋᓱᐅᒃ, ᑭᔭ ᓇᔅᒐ ᒋᑭ ᐃᒋ ᒋᔅᓴᓱᐅᒃ ᑭᔭ ᓇᔅᒐ ᒋᑭ ᐋᑉᑲᑕᐅᒃ ᐊᓂᔭ ᑲ ᒥᔪᑐᑎᒥᔨᒋᓵ 4ᓇᔅᒐ ᒋᑭ ᐃᒋ ᐋᐃᔭᓯᐊᐅᒃ ᐅᐃᒐᐋᑭᓄᐋᐋ, ᓇᒪ ᓇᔅᒐ ᒋᑭ ᐅᒋ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒧᒃ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᒃ, ᑭᔭ ᓇᔅᒐ ᑕᐋ ᒥᔅᑎ ᒋᑭ ᐃᑕᔨᒥᓱᐅᒃᓵ ᐅᔅᑕ ᒋᑭ ᓴᒋᑕᐅᒃ ᐊᓂᔭ ᐃᔨᐋᑉ ᐊ ᐃᓯ ᒧᒋᒐᔨᑎᒥᐃᑯᒃ ᒐ:ᑲᔪᐤ ᐃᔅᐱᔅ ᐃ ᒋᔅᒐᓂᑐᐋ ᐊᑐᐃᔅ ᒐᒋ ᓴᒋᐊᒃᓵ 5ᒧᔭᒻ ᓇᔅᒐ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᐋᑎᓯᒃ ᒋᑭ ᐃ ᐃᓯᓇᑯᐃᓱᒃ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐊᐱᑕᔨᑎᒥᐃᑯᒃ ᐊᓂᔭ ᓱᑲᑎᓯᐅᓂᔪᐤ ᒋᐸ ᐃᒋᐃᑯᒃ ᒐᒋ ᓂᓇᐃᑎᒪᐅᒃ ᒋᔅᒐᓂᑐᐋᓵ ᐊᑲᐃᔅ ᒥᑯᔅᑲᑕᔨᒥᒃ ᐅᔭ ᑲ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᒃ ᐊᐋᓐᒋᓵ

6ᐱᒋᐱᒐᐅᒃ ᒥᒋᐋᐸ ᐊᑯ ᐊᓂᔭ ᐃᑲᐋ ᑲ ᓴᑯᒋᐃᑯᔨᒋ ᒥᒋᑐᑎᒧᐅᓂᔪᐤ ᑭᔭ ᐱᓯᑯ ᓂᑎᒥᑯ ᑲ ᐃ ᐃᑕᑎᓯᔨᒋ ᐊᐅᑯᓂ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓇᔅᒐ ᐋ ᑎᐸᔨᒪᒐᓵ 7ᐅᔭ ᐃᑲᐋ ᒧᔅ ᑯᒋᑕᔪᐋ ᒐᒋ ᒋᔅᒐᔨᑎᒥᔨᒋ ᓂᓇᑉᑯᐤ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐅᓇ ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᒋ ᒥᔅᑭᒥᔪᐋ ᑕᐋᐅᓂᔪᐤᓵ 8ᓂᔅᑯᔅᑎᒧᒃ ᑕᐋᐅᓂᔪᐤ ᐅᒃ ᓇᐸᐅᒃ ᒧᔭᒻ ᑕᓐ ᑲ ᐃᑎᔨᒋ ᐊᓂᔭᑉᑲ ᒐᓂᔅ ᑭᔭ ᒐᒻᐳᓇᔅ ᐊᒋ ᓂᔅᑯᔅᑐᐋᔨᒋ ᒧᓯᓴᓵ ᓇᔅᒐ ᑕᐋ ᓇᒪ ᑯᐃᔅᑯᑯᑕᔪᐋ ᐅᒥᑐᓇᔨᒋᑭᓄᐋᐋ ᑭᔭ ᐅᑕᐋᑎᒧᐅᓄᐋᐤ ᓇᒪ ᑯᐃᔅᑯᓯᐃᓯᓇᑯᓂᔪᐤᓵ 9ᓇᒪ ᒪᒃ ᐅᔅᑕ ᒋᑭ ᒋ ᐃᑐᑎᒧᒃ ᐅᔭ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑎᒃ, ᐋᔅ ᒋᑭ ᐋᐸᑎᒥᔪᐋ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔪᐋ ᑕᓐ ᐊᔅᐱᔅ ᓂᑎᒥᑯ ᐃᑎᒃ, ᒧᔭᒻ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒋᔅᒐᔨᑕᑯᓯᔨᒋ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᓂᓯ ᓇᐸᐋ ᒐᓂᔅ ᑭᔭ ᒐᒻᐳᓇᔅᓵ

ᒪᔅᑕᔭ ᑲ ᐃᑎᓯᒪᑭᓄᐅᑦ ᑎᒧᑎ

10ᒋᔭ ᒪᒃ ᑎᒧᑎ ᓂ ᒐᔅᑎᓇᐅᓐ ᒐ ᓇᔅᐊᒥᓐ ᓂᒋᔅᑯᑎᒪᒐᐅᓐ, ᑭᔭ ᑲ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᓐ, ᑭᔭ ᓂᑦ ᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓐᓵ ᔅᒋ ᐋᐸᑕᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᑕᐋᑎᒪᓐ, ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᓯᐱᐋᓯᔭᓐ, ᑭᔭ ᓂᔅᒋᐃᐋᐅᓐ, ᑭᔭ ᔅᒋ ᐋᐸᑕᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᓯᐱᐋᓯᔅᑎᒪᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᓂᓇᑉᑯᐤ ᓂᒋᔅᑭᒪᓐᓵ 11ᑭᔭ ᔅᒋ ᐋᐸᑕᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᓂᓇᑉᑲᒋᐃᑯᔭᓐ ᑭᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐃᔅᓴᔨᑎᒪᓐᓵ ᐋᔅ ᒥᓯᐋ ᒋ ᒋᔅᒐᔨᑕᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑐᑕᑯᐅᔭᓐ ᐊᓐᑕ ᐊᓐᑎᔭᑭᒐ, ᐊᐃᑯᓂᔭᒥᒐ ᑭᔭ ᐊᓐᑕ ᓕᔅᑐᑫᒐᓵ ᑕᐋ ᐊᔪᐋᒐ ᒋ ᐊ:ᑲᑕᔨᑕᑯᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᓂᒋᔅᑭᒪᓐᓵ ᒥᑯ ᒪᒃ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᐃᔅ ᓂᒋ ᐃᑯᓯᒋᐃᑯ ᒐᒋ ᓴᐳᔅᑭᒪᓐ ᒥᓯᐋ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑕᓐ ᑲ ᐃᑐᑕᑯᐅᔭᓐᓵ ¹²ᓂᐃᔭ, ᑕᐟᐋ, ᒥᓯᐋ ᐊᐋᓐ ᑯᐃᔾᑯ ᑲᐧᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᑭᔭ ᓇᔾᔪ ᑲ ᐱᔾᑎᓂᓯᑦ ᐊ ᐧᐃᒐᐋᑦ X ᒋᔾᔪᔾ, ᒋᑭ ᑎᑯᓂᔪᐤ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓯ ᓂᓇᐧᑲᒋᐊᑭᓄᐅᑦ, ¹³ᐊᑯ ᐊᓐᒐ ᑲ ᒥᒐᑎᓯᒐ ᑭᔭ ᐊᓐᒐ ᓂᑎᒥᑯ ᑲ ᐃᓯ ᒋᔾᑯᑎᒪᒐᒐ ᐊᔭᔾᑲ ᐊᑐᐧᐃᔾ ᒋᑭ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᐅᒐ, ᐊ ᐧᐃᔭᓯᒪᒐ ᐊᐋᔪᐋ ᑭᔭ ᐧᐃᔨᐋᐤ ᐊ ᐧᐃᔭᓯᒪᑭᓄᐃᒐᓵ

2 Timothy 3.14--4.5 (Proper-24 Year C)

¹⁴ᒋᐧᐃ ᐃᑎᑎᓐ ᒪᑲ ᒋᔭ, ᑕᐟᑕᑕ ᑭᔭ ᓱᑲ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑕ ᐊᓐ ᑕᐟᐅᓐ ᑲ ᒋᔾᑯᑎᒪᑯᔨᓐ ᐊ ᒋᔾᒐᔨᒥᐧᑕᐤ ᐊᓐᒐ ᐊᐋᓐᒋ ᑲ ᒋᔾᑯᑎᒪᔾᒐᓵ ¹⁵ᐋᔾ ᒋ ᒋᔾᒋᓯᓇᒐ ᒪᐧᑲᒐ ᐊ ᐊᐋᓯᐧᐃᔨᓐ ᔾᔪ ᔾᒋ ᒋᔾᑯᑎᒪᑯᐅᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᒥᓯᓇᐃᑭᓄᐃᒐ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᒐᓵ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐅᒋ ᐊᔭᔨᓐ ᑭᒐᑕᐋᔨᑎᒧᐅᓐ ᒐᒋ ᒋᔾᒐᔨᑎᒥᓐ ᐊ ᑕᐟᔭᔨᒪᑦ ᐊᐋᓐ X ᒋᔾᔪᔾ ᐊᑯᑕ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐱᒪᒋᐅᑦᓵ ¹⁶ᒥᓯᐋ ᑕᓐ ᐊᑎᔾᑕᒐ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓂᒐ ᐧᐃᔭ ᐊᓂᔭ ᑎᐱᔨᐋ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓐ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤᓵ ᒥᔪ ᐊᐱᑎᓐ ᑭᒐᔾᒋᒧᐅᓂᒐ, ᒋᑕᐊᒪᒐᐅᓂᒐ, ᑯᐃᔾᑯᓂᐋᐅᓂᒐ, ᑭᔭ ᑯᐃᔾᑯᑕᑎᓯᐅ ᒋᔾᑯᑎᒪᒐᐅᓂᒐ ᐃᔾᓵ ¹⁷ᐊᑯ ᒪᑲ ᐊᓐ ᐊᐋᓐ ᑲ ᐊᑐᔾᑯᐋᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋ ᒐ ᑕᐟᐅᓯᑦ, ᓇᔾᔪ ᐊ ᐊᔭᔾᑯᐧᐃᑦ ᒐᒋ ᒥᔪ ᐊᑐᔾᑯᐋᑦ ᒋᔾᒪᓂᑐᐋᓵ

4

¹ᒋᔭ ᑎᒧᑎ, ᒋᑦᐃᑎᓯᒥᑎᓐ ᐅᔾᑎᔾᑯᓐ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᑭᔭ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᔾᔪᔾ X ᐊ ᑕᑦ, ᐊᓐ ᒐ ᑎᐸᔾᑯᓇᑦ ᑲ ᐱᒪᑎᓯᔨᒋ ᑭᔭ ᑲ ᓂᐱᔨᒋ, ᑭᔭ ᒥᓐ ᒐ ᑎᑯᓯᐧᑲ ᒐ ᒋᔾᐅᒋᒪᐅᑦ, ²ᒐ ᐋᐧᐃᑎᒥᓐ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓐ, ᓱᑲ ᐋᐧᐃᑕ ᐊᑎ ᐊᓐᑕ ᐊᑲ ᐊ ᓇᐃᐱᔨᒐ ᒐᒋ ᓂᑐᑕᒋᓄᐅᒐ, ᒪᑲ ᐊᓐᑕ ᐊ ᓇᐃᐱᔨᒐ ᒐᒋ ᓂᑐᑕᒋᓄᐅᒐ, ᒋᔾᒐᔨᑕᑯᑕ ᑕᐟᐅᓐ, ᒋᑕᐊᒪᒐ ᐊ ᐅᓂᑐᑕᒋᓄᐅᒐ, ᑭᔭ ᐋᐧᐃᑎᒪᒐ ᑭᔭ ᒧᔾ ᐧᐃ ᓯᐱᐋᓯ ᑭᔭ ᒧᔾ ᒋᔾᑯᑎᒪᒐᓵ ³ᐋᔾ ᒋᑭ ᐅᑎᒋᐱᔪᐤ ᑕᓐᑕ ᒐᐊᑲᐅᒋ ᓂᑐᑎᔾ ᐊᐋᓐᒋ ᐊᓂᔭ ᑎᔭᐟᒥᑭᓂᔨᒐ ᒋᔾᑯᑎᒪᒐᐅᓂᔪᐤᓵ ᐃᔭᐱᔾ ᒋᑭ ᓇᓂᑐᐋᔨᒪᐅᒐ ᐊᐋᔪᐋ ᒐᒋ ᒋᔾᑯᑎᒪᑯᔾ ᐧᐃᔨᐋᐤ ᑕᓐ ᐋᐧᐃᓯ ᐸᑕᒐᓵ ⁴ᓇᒪ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐊᐱᑕᔨᑎᒧᔾᒐ ᒐᒋ ᓂᑐᑎᔾ ᑕᐟᐅᓂᔪᐤᓵ ᐅᔾᑕ ᒋᑭ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐅᒐ ᐊ ᒪᓐᑕᐅᑕᑯᓂᔨᒋ ᑎᐸᒋᒧᐅᓇ ᒐᒋ ᓇᓂᑐᑎᒐᓵ ⁵ᒥᑯ ᒪᑲ ᓱᑲ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᒥᓯᐤ ᒋᔭ, ᑯᐃᔾᑯ ᒐᒋ ᐃᓯ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒥᓐ ᑕᓐ ᒥᑯ ᒐ ᐃᔾᐱᔪᐧᐃᓇᓵ ᓯᐱᐋᓯᔾᑕ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓯ ᓂᓇᐧᑲᒋᐃᑯᐧᐃᔨᓐᓵ ᓱᑲ ᐧᐃᒋᐃᒐ ᑯᑎᑭᒐ ᐊ ᐋᐧᐃᑎᒧᐅᐧᑕᐤ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓂᔪᐤᓵ ᑭᔭ ᓇᔾᔪ ᐃᑐᑕ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᑲᐧᐃ ᐃᑕᐱᒋᐃᔾᑲ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤᓵ

2 Timothy 4.6-8,16-18 (Proper-25 Year C)

⁶ᓂᔾ ᒪᑲ ᔾᔪ ᐅᑎᒋᐱᔪᐤ ᒐ ᐱᔾᑎᓂᑭᓄᐅᒐ ᓂᐱᒪᑎᓯᐅᓐ ᒋᔾᒪᓂᑐᐤ ᐃᔾ ᐊ ᑕᑦᓵ ᔾᔪ ᐅᑎᒋᐱᔪᐤ ᒐ ᓂᑭᑎᒪᓐ ᐅ ᐊᔾᒋᔭᓵ ⁷ᔾᔪᔾ ᓄᐅᔾᒋᑕᓐ ᐊᓐ ᑕᓐ ᓂᐸ ᐃᓯ ᒥᔪ ᒪᓯᑕᓐ, ᔾᔪᔾ ᓄᐅᔾᒋᑕᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᑯᑑᒋᔾᑭᑎᐃᒐᔭᓐ ᑭᔭ ᓂᒋ ᑭᓄᐋᔨᑕᓐ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᑕᐟᑎᒪᓐᓵ ⁸ᔾᔪᔾ ᐊᔭᔾᑯᔾᑕᐤ ᐊᓐ ᒋᔾᐅᒋᒪᐤ ᐊᑯᓂᑮᑲᐅᓐ ᐊᓂᔭ ᒐ ᒥᔭᑭᓄᐃᒐ ᐊᓐᒐ ᒐ ᑯᐃᔾᑯᑕᑎᓯᒐᓵ ᐊᐅᑯ ᒪᑲ ᐅᔭ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒐ ᐸᒋ ᒥᔨᑦ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᐊᓐ ᑯᐃᔾᑯ ᑲ ᐃᓯ ᑎᐸᔾᑯᓂᒐᑦ ᒥᓐ ᐸᒋ ᑎᑯᓯᒐᓵ ᓇᒪ ᒪᒃ ᒥᑯ ᓂᔾ ᓂᑭ ᐅᒋ ᒥᔨᑯᐅᓐ ᐅ ᐊ ᐃᓯᓇᑊᒃ ᐊᑯᓂᒃᐅᓐ, ᒥᓯᐋ ᐊᓐᒃ ᓴᒋᐃᐋᐅᓂᒃ ᑲ ᐃᓯ ᐱᑯᓴᔨᒧᒃ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐋ ᒥᓐ ᒐ ᑎᑯᓯᓂᔨᒋ ᑭᔭ ᐃᔨᐋᐤ ᒋᑭ ᒥᔭᑭᓄᐃᒃᓵ

ᐃᔭ ᑎᐱᔨᐋ ᐋᑦ ᑲᐃᓯ ᐃᔨᒪᐊᑦ ᑎᒧᑎᔨᒋ

9ᓱᒃ ᑯᒋᑕ ᐃᐱᒃ ᒐᒋ ᐸᒋᓂᑐ ᒋᓴᒐᔨᒥᔨᐤ 10ᑎᒪᓴ ᐃᔭ, ᓴᓴ ᐅᓴᑕ ᐅᔭ ᐊᓴᒋᓯᐤ ᓴᒋᑕᐤ ᑭᔭ ᓂᒋ ᓂᑭᑎᑯ, ᐊᐤᑕ ᑕᓴᓗᓇᐃᑲᒃ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᑦᓵ ᑭᕋᓴᓂᔾ ᒪᒃ ᐃᔭ ᐊᐤᑕ ᑲᓚᓯᔭᒃ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑐᑕᑦᓵ ᐊᑯ ᑕᐃᑕᔾ ᐊᐤᑕ ᑕᒻᒪᓯᔭᒃ ᐊᑯᑕ ᐃᔭ ᑲ ᐃᑐᑕᑦᓵ 11ᒥᑯ ᓗᒃ ᐊᐅᑯ ᐊ ᑕᑦ ᐅᑕ ᐊ ᑕᔭᐤᓵ ᔭᐃᑕᔭ ᒐ ᐃ ᐸᒋ ᐃᒐᐃᑦ ᒪᖅ ᑎᑯᓯᓂᔨᐤᓵ ᓂᑐᐋᔨᒪᐤ ᒐᒋ ᐸᒋ ᐃᒋᐃᑦ ᐅᑕ ᐊ ᐊᔭᒥᐊᐤ ᐊᑐᔾᒐᐅᒃᓵ 12ᑭᔭ ᑕᐃᑭᑲᔾ ᓇᒪ ᑕᐤ ᐅᑕ, ᐊᐤᑕ ᐃᐱᔾᔾ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐃᑎᔾᐅᒃᓵ 13ᑎᑯᓯᓂᔨᓇ ᒐ ᐸᒋ ᓂᔾᑯᐋᐱᒥᔨᐤ ᓂᑦᐊᑯᐸ ᐊᐤᑕ ᑐᒋᐊᓯᒃ, ᐊᐤᑕ ᑲᕐᐸᔾ ᐊ ᑕᑦ ᐊᑯᑕ ᑲ ᓂᑭᑎᒪᐤᓵ ᑭᔭ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᒥᓯᓇᐃᑭᓇ ᒐ ᐸᑕᔭᑯ, ᔭᐃᑕᔭ ᐸᑕᑯ ᐊᓂᔭᔪᐋ ᐊᐋᓯᓱᔭᐤ ᒥᓯᓇᐃᑭᓇᓵ

14ᐊᐤ ᓇᐸᐤ ᑲᒋ ᐋᐋᔭᐱᔾᒋᔾᑊᑲ ᐃᔾᑯᔪᐤ, ᐊᓕᑲᔾᐤᑕᕐ ᑲ ᐃᓯᓂᑊᑲᓯᑦ ᓇᔾᒃ ᑕᐋ ᒋ ᑎᑯᓂᔪᐤ ᑕᐤ ᑲ ᐃᓯ ᓂᓇᑊᑕᔨᒧᐃᑦ, ᒥᑯ ᒪᒃ ᒋᑭ ᑎᑯᓂᔪᐤ ᑕᐤ ᒐ ᐃᓯ ᐃᑐᑕᑯᑦ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐋ ᐅᔭ ᑕᐤ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑐᑐᐅᑦᓵ 15ᒐ ᐃ ᐃᔭᑊᑲᒥᔾᑐᐃᑦ, ᐋᔾ ᓇᔾᒃ ᒋ ᓂᔾᑯᔾᑎᒻ ᑕᐤ ᑲ ᐃᓯ ᐋᐃᑎᒧᐅᒋᒃ ᒥᑊᔭᒋᒧᐅᓂᔪᐤᓵ

2 Timothy 4.6-8,16-18 (Proper-25 Year C)

16ᐃᔾᐱ ᒪᐅᒃ ᓂᔾᑎᒻ ᑲ ᐅᔾᑎᔾᑯᑲᐳᔾᑎᒪᐤ ᐊ ᑎᐸᔾᑯᓂᑯᐅᔭᐤ, ᓇᒪ ᐋᐋᒃ ᐸᐃᑯ ᐊᐋᐤ ᓂ ᐅᒋ ᐃᒋᑲᐳᔾᑕᑯ, ᒥᓯᐋ ᐊᐋᐤᒋ ᓂᒋ ᓂᑭᑎᑯᒃᓵ ᑭᒪ ᐊᑲ ᒪᑎᑯᔾᑲᑯᒃ ᐅᔭ ᑕᐤ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑐᑕᒃᓵ 17ᒥᑯ ᒪᒃ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᓂᒋ ᐃᒋᑲᐳᔾᑕᑯ ᑭᔭ ᐃᔭ ᓂᒋ ᒥᔨᑯ ᓱᑊᑎᓯᐅᓂᔪᐤᓵ ᒋ ᐃᔾᐱᔪᐤ ᒪᒃ ᐃᔭᐱᒃ ᓇᔾᒃ ᒐᒋ ᐋᐃᑎᒧᒃ ᐅᔭ ᒥᔾᒋᒧᐅᓂᔪᐤ ᑭᔭ ᐊᐤᒃ ᐊᑲ ᒍᐤ ᐃᑎᔾᑲᓇᓯᒃ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐸᑕᒃ, ᑭᔭ ᓂᒋ ᐃᑊᑯᒋᐃᑯᐅᐤ ᒐᐊᑲᒋ ᒧᐅᑦ ᒥᓯᐱᓱᐤᓵ 18ᐋᔾ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᓂᑭ ᐃᑊᑯᒋᐃᑯ ᒥᓯᐋ ᑕᐤ ᒐᐃᓯ ᐅᑎᑕᐅᑯᔭᐤ ᒐᒃᑲᐤ ᐊ ᒪᔭᑎᒃ ᑭᔭ ᐃᔭ ᓂᑭ ᐸᓯᑯ ᐊᐤᑕ ᐊᓂᔭ ᐅᒋᒪᐅᓂᔪᐤ ᒋᒋᒋᓯᑯᒃ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᒃᓵ ᐃᔭ ᒋᑭ ᐃ ᒋᔾᑕᔨᑕᑯᐊᑭᓄᐤ ᑲᒋᒃ ᑭᔭ ᑲᒋᒃᓵ ᐊᒥᐤᓵ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᒪᔅᑕᔭ ᑲᐃᓯ ᐋᒋᔭᒧᐋᑦ ᐋᑦ

19ᓂ ᐋᒋᔭᒪᐅᒡ ᐳᓇᓯᓚ ᑭᔭ ᐊᑯᐃᓚᓐ ᓂ ᐋᒋᔭᒪᐤ ᑭᔭ ᐅᓂᓯᐳᕐᔅ ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᐊ ᐸᐃᑯᔅᑲᓇᓯᑦᓐ 20ᐊᕐᔅᑕᔅ ᐃᔭ ᐊᑯᑕ ᐊᓐᑕ ᑯᓇᓐᑦ ᐊ ᑕᑦ, ᐊᑯ ᑐᑭᐱᒪᔅ ᐊᓐᑕ ᒥᓕᑕᔅ ᐊᑯᑕ ᑲ ᐅᒋᔅᑭᑕᑲ ᐊᒋ ᐊᑉᑯᓯᑦᓐ 21ᓱᑲ ᑯᒋᑕ ᒐᒋ ᑎᑯᓯᓂᔨᓐ ᐊᔅᑯ ᐊᑲ ᐱᐳᒡᓐ ᔪᐳᓚᔅ, ᐳᑕᓐᔅ, ᓚᐃᓇᔅ ᑭᔭ ᑲᓗᑎᔭ ᒥᓯᐋ ᒋ ᐋᒋᔭᒥᑯᐋᐅᒡ ᑭᔭ ᐊᓐᒡ ᑯᑎᑭᒡ ᒋᑉᑲᓂᓯᒡ ᒋ ᐋᒋᔭᒥᑯᐋᐅᒡᓐ

22ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒋᑭ ᐃᒐᐅᑯ ᒋᑦ ᐊᒐᑉᑯᒡ ᑭᔭ ᒋᑭ ᒋᔅᐋᑐᑕᑯᓐ

The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators